

BA T DZ 20 Mode d'emploi du programmeur hebdomadaire digital Handleiding Digitale weekschakelklok Bedieningsanleitung Digitale Wochezeitschaltuhr Instrukcja obsługi Cyfrowy programator czasowy tygodniowy Návod k obsluze Digitální týždenný časový spínač

SÉCURITÉ

Utilisation conforme aux dispositions Cet appareil est un programmeur hebdomadaire digital construit pour être utilisé dans le domaine privé et qui ne doit être employé que dans des pièces sèches et fermées. Il ne convient pas à une utilisation commerciale. Ne le faire fonctionner qu'individuellement. Ne pas ficher plusieurs programmeurs les uns sur les autres.

Manuel d'utilisation Veuillez lire l'intégralité du présent mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez conserver le présent mode d'emploi. En cas de revente de l'appareil, le manuel d'utilisation doit également être fourni.

Consignes de sécurité de base Les enfants ne connaissent pas les dangers pouvant résulter de l'utilisation inappropriée des appareils électriques. Ne laissez jamais des enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.

Ne pas brancher l'appareil que sur des prises dont l'installation est sûre. Ne raccorder des consommateurs qu'à l'intérieur des limites de puissance de l'appareil. Ne pas recouvrir l'appareil. La chaleur s'accumule sous le recouvrement et représente un risque d'incendie. Contrôler régulièrement si l'appareil est endommagé. Ne pas remplacer des pièces endommagées mais s'adresser au fabricant ou éliminer l'appareil défectueux sans polluer l'environnement.

ELIMINATION Des dommages écologiques dus à un mauvais élimination de l'appareil électrique. Ne pas jeter les appareils électriques dans la poubelle.

APPAREIL Aperçu de l'appareil Diagram showing the physical layout of the device with numbered callouts 1 through 16.

REGLAGE DE L'HEURE ACTUELLE

Le réglage s'effectue plus rapidement quand vous maintenez les touches HOUR, MINUTE pressées. 1. Presser la touche CLOCK [21] et la maintenir pressée. 2. Régler le jour de semaine actuel avec la touche WEEK [10].

Programmation de l'heure été/hiver Pour programmer l'heure d'été • Presser simultanément les touches CLOCK [9] et ON/AUTO/OFF [5].

REGLAGE DU MODE D'HEURE Le réglage de l'heure est réalisé dans le mode 12 ou 24 heures de l'afficheur LCD. Dans le mode 12 heures apparait AM 0 à 12 heures, PM 12 à 24 heures.

11:00:00 TH PM Image of the LCD display showing 11:00:00 on the top line and PM on the bottom line.

COMMANDE DE L'APPAREIL Passage dans la fonction Heure L'afficheur LCD [1] reproduit automatiquement dans la fonction Heure quand vous n'utilisez pas une fonction pendant plus de 30 secondes.

REGLAGE DU MODE D'EXPLOITATION L'appareil possède les modes d'exploitation suivants : - Fonctionnement permanent - Fonctionnement automatique de programmes.

Activation et désactivation du fonctionnement permanent Pour activer le fonctionnement permanent • Presser la touche ON/AUTO/OFF [5] jusqu'à ce que ON [17] apparaisse à l'afficheur LCD [1].

16:01:53 WE ON Image of the LCD display showing 16:01:53 on the top line and WE ON on the bottom line.

Activation et désactivation du fonctionnement automatique de programmes Pour activer le fonctionnement automatique de programmes • Presser la touche ON/AUTO/OFF [5] jusqu'à ce que AUTO [17] apparaisse à l'afficheur LCD [1].

REGLAGE DE PROGRAMMES Vous pouvez régler jusqu'à 10 programmes MAARCE/FARBEI. Le plus petit intervalle de temps entre l'activation et la désactivation est d'une minute.

REGLAGE DU MODE D'EXPLOITATION AUTO [17] [voir « Réglage du mode d'exploitation »]. 1. Contrôlez que l'appareil se trouve dans le mode d'exploitation AUTO [17].

8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 Diagram of the control panel with numbered callouts 1 through 24.

Activation et désactivation de la fonction de hasard La fonction de hasard ne fonctionne que la nuit entre 18 h et 6 heures. Si la fonction de hasard est activée, l'appareil s'allume pour une durée de 10 à 31 minutes.

Activation de la fonction de hasard 1. Contrôlez que l'appareil se trouve dans le mode d'exploitation AUTO [17]. Si ce n'est pas le cas, activer le mode d'exploitation AUTO [17].

18:15:32 SU AUTO Image of the LCD display showing 18:15:32 on the top line and SU AUTO on the bottom line.

Désactivation de la fonction de hasard Pour désactiver la fonction de hasard • Appuyer sur la touche RANDOM [4].

NETTOYAGE Attention ! Risques d'électrocution. Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.

Attention ! Risques causés par des détergents agressifs. N'utilisez jamais de détergents agressifs ou abrasifs pour le nettoyage.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES Désignation du type DZ 20 FR Tension de service 230-240 V~ 50 Hz

Préparation de l'appareil Pour mettre l'appareil en service, il vous faut : 1. charger l'appareil

Remise à zéro de tous les réglages Pour remettre tous les réglages à zéro • Appuyer sur la touche MASTERCLEAR [11] avec un stylo ou tout autre objet pointu.

8:00:00 MO AUTO Image of the LCD display showing 8:00:00 on the top line and MO AUTO on the bottom line.

Tous les réglages sont remis à zéro.

VEILIGHEID Veelmatig gebruik Het apparaat is als digitale weekschakelklok alleen gecostrueerd voor het gebruik in gesloten, droge ruimten en voor privégebruik. Het is niet geschikt voor professioneel gebruik.

Fundamentele veiligheidsinstructies Kinderen herkennen de gevaren niet die bij ondeskundige omgang met elektrische apparatuur kunnen ontstaan.

Permanent bedrijf in- en uitschakelen Om het permanent bedrijf in te schakelen • de toets ON/AUTO/OFF [5] meermalas indrukken tot op de LCD-display [1] ON [17] verschijnt.

Automatisch programmabedrijf inschakelen Om het automatisch programmabedrijf in te schakelen • de toets ON/AUTO/OFF [5] meermalas indrukken tot op de LCD-display [1] AUTO [17] verschijnt.

Programma's instellen U kunt maximaal 10 AAN/UIT-programma's instellen. De kleinste tijdsafstand tussen het in- en uitschakelen bedraagt één minuut.

Programma's deactiveren U kunt afzonderlijke of alle programma's deactiveren. Om een programma volledig te deactiveren, moet u een in- en uitschakelijf deactiveren.

ON - - - - - AUTO Diagram showing the program operation sequence with ON and AUTO symbols.

Programma's hervatten Programma's kunnen alleen in de gedeactiveerde toestand hervat worden. Volg de instructies in de hoofdtekst „Programma's deactiveren“ om een gedeactiveerd programma te hervatten.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 Diagram of the control panel with numbered callouts 13 through 24.

Bedienings- en weergave-elementen Bedieningselementen Toets MASTERCLEAR [11] Met deze toets worden alle tijd- en programma-instellingen gewist.

Indicaties Weekdagen [13] De afkortingen op de display [1] staan voor: MO maandag, FR vrijdag, TI dinsdag, WE woensdag, TH donderdag, R-Symbool [14] Het R-Symbool geeft aan dat de toevelfunctie geactiveerd is.

18:15:32 SU AUTO Image of the LCD display showing 18:15:32 on the top line and SU AUTO on the bottom line.

TECHNISCHE GEGEVENS Typebenaming DZ 20 FR Bedrijfsvoeding 230-240 V~ 50 Hz Schakelspanning 230 V~ 16(2)A

REINIGING Opgeliet Gevaar door elektrische schok. Scheid het apparaat van het stroomnet voor u het reinigt.

Opgeliet Gevaar door agressieve reinigingsproducten. Gebruik voor de reiniging nooit agressieve of schurende reinigingsproducten.

TECHNISCHE GEGEVENS Typebenaming DZ 20 FR Bedrijfsvoeding 230-240 V~ 50 Hz Schakelspanning 230 V~ 16(2)A

Apparaat voorbereden Om het apparaat in bedrijf te nemen, moet u: 1. Het apparaat opladen.

Alle instellingen resetten Voor een reset van alle instellingen • Druk met een balpen of een ander puntig voorwerp op de toets MASTERCLEAR [11].

8:00:00 MO AUTO Image of the LCD display showing 8:00:00 on the top line and MO AUTO on the bottom line.

Actuele tijd instellen Het instellen gebeurt sneller als u de toetsen HOUR, MINUTE ingedrukt houdt.

Zomer- en wintertijd instellen Om de zomertijd in te stellen • tegelijkertijd op de toetsen CLOCK [9] en ON/AUTO/OFF [5] drukken.

15:41:37 TH AUTO Image of the LCD display showing 15:41:37 on the top line and TH AUTO on the bottom line.

Uur-modus instellen De LCD-display [1] kan de actuele tijd in 12- of 24-uur-modus aangegeven worden.

Uur-modus instellen De LCD-display [1] kan de actuele tijd in 12- of 24-uur-modus aangegeven worden. Om de 12-uur-modus te instellen • tegelijkertijd op de toetsen TIMER [8] en CLOCK [9] drukken.

11:00:00 TH PM Image of the LCD display showing 11:00:00 on the top line and TH PM on the bottom line.

APPARAAT BEDIENEN Tijd-functie inschakelen De LCD-display [1] schakelt automatisch terug op de tijd-functie als u een functie langer dan 30 seconden niet gebruikt.

Bedrijfsmodus instellen Het apparaat heeft de volgende bedrijfsmodi: - permanent bedrijf. - automatisch programmabedrijf.

Permanent bedrijf in- en uitschakelen Om het permanent bedrijf in te schakelen • de toets ON/AUTO/OFF [5] meermalas indrukken tot op de LCD-display [1] ON [17] verschijnt.

Automatisch programmabedrijf inschakelen Om het automatisch programmabedrijf in te schakelen • de toets ON/AUTO/OFF [5] meermalas indrukken tot op de LCD-display [1] AUTO [17] verschijnt.

Programma's instellen U kunt maximaal 10 AAN/UIT-programma's instellen. De kleinste tijdsafstand tussen het in- en uitschakelen bedraagt één minuut.

Programma's deactiveren U kunt afzonderlijke of alle programma's deactiveren. Om een programma volledig te deactiveren, moet u een in- en uitschakelijf deactiveren.

ON - - - - - AUTO Diagram showing the program operation sequence with ON and AUTO symbols.

Programma's hervatten Programma's kunnen alleen in de gedeactiveerde toestand hervat worden. Volg de instructies in de hoofdtekst „Programma's deactiveren“ om een gedeactiveerd programma te hervatten.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 Diagram of the control panel with numbered callouts 13 through 24.

Bedienings- en weergave-elementen Bedieningselementen Toets MASTERCLEAR [11] Met deze toets worden alle tijd- en programma-instellingen gewist.

Indicaties Weekdagen [13] De afkortingen op de display [1] staan voor: MO maandag, FR vrijdag, TI dinsdag, WE woensdag, TH donderdag, R-Symbool [14] Het R-Symbool geeft aan dat de toevelfunctie geactiveerd is.

18:15:32 SU AUTO Image of the LCD display showing 18:15:32 on the top line and SU AUTO on the bottom line.

TECHNISCHE GEGEVENS Typebenaming DZ 20 FR Bedrijfsvoeding 230-240 V~ 50 Hz Schakelspanning 230 V~ 16(2)A

REINIGING Opgeliet Gevaar door elektrische schok. Scheid het apparaat van het stroomnet voor u het reinigt.

Opgeliet Gevaar door agressieve reinigingsproducten. Gebruik voor de reiniging nooit agressieve of schurende reinigingsproducten.

TECHNISCHE GEGEVENS Typebenaming DZ 20 FR Bedrijfsvoeding 230-240 V~ 50 Hz Schakelspanning 230 V~ 16(2)A

Apparaat voorbereden Om het apparaat in bedrijf te nemen, moet u: 1. Het apparaat opladen.

Alle instellingen resetten Voor een reset van alle instellingen • Druk met een balpen of een ander puntig voorwerp op de toets MASTERCLEAR [11].

8:00:00 MO AUTO Image of the LCD display showing 8:00:00 on the top line and MO AUTO on the bottom line.

Actuele tijd instellen Het instellen gebeurt sneller als u de toetsen HOUR, MINUTE ingedrukt houdt.

Zomer- en wintertijd instellen Om de zomertijd in te stellen • tegelijkertijd op de toetsen CLOCK [9] en ON/AUTO/OFF [5] drukken.

15:41:37 TH AUTO Image of the LCD display showing 15:41:37 on the top line and TH AUTO on the bottom line.

Uur-modus instellen De LCD-display [1] kan de actuele tijd in 12- of 24-uur-modus aangegeven worden.

Uur-modus instellen De LCD-display [1] kan de actuele tijd in 12- of 24-uur-modus aangegeven worden. Om de 12-uur-modus te instellen • tegelijkertijd op de toetsen TIMER [8] en CLOCK [9] drukken.

SICHERHEIT Betheringsembeelde Verwendung Das Gerät ist als digitale Wochezeitschaltuhr nur zur Verwendung in geschlossenen, trockenen Räumen vorgesehen und für den Privatgebrauch konstruiert.

Fundamentele veiligheidsinstructies Kinderen herkennen de gevaren niet die bij ondeskundige omgang met elektrische apparatuur kunnen ontstaan.

Permanent bedrijf in- en uitschakelen Om het permanent bedrijf in te schakelen • de toets ON/AUTO/OFF [5] meermalas indrukken tot op de LCD-display [1] ON [17] verschijnt.

Automatisch programmabedrijf inschakelen Om het automatisch programmabedrijf in te schakelen • de toets ON/AUTO/OFF [5] meermalas indrukken tot op de LCD-display [1] AUTO [17] verschijnt.

Programma's instellen U kunt maximaal 10 AAN/UIT-programma's instellen. De kleinste tijdsafstand tussen het in- en uitschakelen bedraagt één minuut.

Programma's deactiveren U kunt afzonderlijke of alle programma's deactiveren. Om een programma volledig te deactiveren, moet u een in- en uitschakelijf deactiveren.

ON - - - - - AUTO Diagram showing the program operation sequence with ON and AUTO symbols.

Programma's hervatten Programma's kunnen alleen in de gedeactiveerde toestand hervat worden. Volg de instructies in de hoofdtekst „Programma's deactiveren“ om een gedeactiveerd programma te hervatten.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 Diagram of the control panel with numbered callouts 13 through 24.

Bedienings- en weergave-elementen Bedieningselementen Toets MASTERCLEAR [11] Met deze toets worden alle tijd- en programma-instellingen gewist.

Indicaties Weekdagen [13] De afkortingen op de display [1] staan voor: MO maandag, FR vrijdag, TI dinsdag, WE woensdag, TH donderdag, R-Symbool [14] Het R-Symbool geeft aan dat de toevelfunctie geactiveerd is.

18:15:32 SU AUTO Image of the LCD display showing 18:15:32 on the top line and SU AUTO on the bottom line.

TECHNISCHE GEGEVENS Typebenaming DZ 20 FR Bedrijfsvoeding 230-240 V~ 50 Hz Schakelspanning 230 V~ 16(2)A

REINIGING Opgeliet Gevaar door elektrische schok. Scheid het apparaat van het stroomnet voor u het reinigt.

Opgeliet Gevaar door agressieve reinigingsproducten. Gebruik voor de reiniging nooit agressieve of schurende reinigingsproducten.

TECHNISCHE GEGEVENS Typebenaming DZ 20 FR Bedrijfsvoeding 230-240 V~ 50 Hz Schakelspanning 230 V~ 16(2)A

Apparaat voorbereden Om het apparaat in bedrijf te nemen, moet u: 1. Het apparaat opladen.

Alle instellingen resetten Voor een reset van alle instellingen • Druk met een balpen of een ander puntig voorwerp op de toets MASTERCLEAR [11].

8:00:00 MO AUTO Image of the LCD display showing 8:00:00 on the top line and MO AUTO on the bottom line.

Actuele tijd instellen Het instellen gebeurt sneller als u de toetsen HOUR, MINUTE ingedrukt houdt.

Zomer- en wintertijd instellen Om de zomertijd in te stellen • tegelijkertijd op de toetsen CLOCK [9] en ON/AUTO/OFF [5] drukken.

15:41:37 TH AUTO Image of the LCD display showing 15:41:37 on the top line and TH AUTO on the bottom line.

Uur-modus instellen De LCD-display [1] kan de actuele tijd in 12- of 24-uur-modus aangegeven worden.

Uur-modus instellen De LCD-display [1] kan de actuele tijd in 12- of 24-uur-modus aangegeven worden. Om de 12-uur-modus te instellen • tegelijkertijd op de toetsen TIMER [8] en CLOCK [9] drukken.

11:00:00 TH PM Image of the LCD display showing 11:00:00 on the top line and TH PM on the bottom line.

Betheringsembeelde Verwendung Das Gerät ist als digitale Wochezeitschaltuhr nur zur Verwendung in geschlossenen, trockenen Räumen vorgesehen und für den Privatgebrauch konstruiert.

Fundamentele veiligheidsinstructies Kinderen herkennen de gevaren niet die bij ondeskundige omgang met elektrische apparatuur kunnen ontstaan.

Permanent bedrijf in- en uitschakelen Om het permanent bedrijf in te schakelen • de toets ON/AUTO/OFF [5] meermalas indrukken tot op de LCD-display [1] ON [17] verschijnt.

Automatisch programmabedrijf inschakelen Om het automatisch programmabedrijf in te schakelen • de toets ON/AUTO/OFF [5] meermalas indrukken tot op de LCD-display [1] AUTO [17] verschijnt.

Programma's instellen U kunt maximaal 10 AAN/UIT-programma's instellen. De kleinste tijdsafstand tussen het in- en uitschakelen bedraagt één minuut.

Programma's deactiveren U kunt afzonderlijke of alle programma's deactiveren. Om een programma volledig te deactiveren, moet u een in- en uitschakelijf deactiveren.

ON - - - - - AUTO Diagram showing the program operation sequence with ON and AUTO symbols.

Programma's hervatten Programma's kunnen alleen in de gedeactiveerde toestand hervat worden. Volg de instructies in de hoofdtekst „Programma's deactiveren“ om een gedeactiveerd programma te hervatten.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 Diagram of the control panel with numbered callouts 13 through 24.

Bedienings- en weergave-elementen Bedieningselementen Toets MASTERCLEAR [11] Met deze toets worden alle tijd- en programma-instellingen gewist.

Indicaties Weekdagen [13] De afkortingen op de display [1] staan voor: MO maandag, FR vrijdag, TI dinsdag, WE woensdag, TH donderdag, R-Symbool [14] Het R-Symbool geeft aan dat de toevelfunctie geactiveerd is.

18:15:32 SU AUTO Image of the LCD display showing 18:15:32 on the top line and SU AUTO on the bottom line.

TECHNISCHE GEGEVENS Typebenaming DZ 20 FR Bedrijfsvoeding 230-240 V~ 50 Hz Schakelspanning 230 V~ 16(2)A

REINIGING Opgeliet Gevaar door elektrische schok. Scheid het apparaat van het stroomnet voor u het reinigt.

Opgeliet Gevaar door agressieve reinigingsproducten. Gebruik voor de reiniging nooit agressieve of schurende reinigingsproducten.

TECHNISCHE GEGEVENS Typebenaming DZ 20 FR Bedrijfsvoeding 230-240 V~ 50 Hz Schakelspanning 230 V~ 16(2)A

Apparaat voorbereden Om het apparaat in bedrijf te nemen, moet u: 1. Het apparaat opladen.

Alle instellingen resetten Voor een reset van alle instellingen • Druk met een balpen of een ander puntig voorwerp op de toets MASTERCLEAR [11].

8:00:00 MO AUTO Image of the LCD display showing 8:00:00 on the top line and MO AUTO on the bottom line.

Actuele tijd instellen Het instellen gebeurt sneller als u de toetsen HOUR, MINUTE ingedrukt houdt.

Zomer- en wintertijd instellen Om de zomertijd in te stellen • tegelijkertijd op de toetsen CLOCK [9] en ON/AUTO/OFF [5] drukken.

15:41:37 TH AUTO Image of the LCD display showing 15:41:37 on the top line and TH AUTO on the bottom line.

Uur-modus instellen De LCD-display [1] kan de actuele tijd in 12- of 24-uur-modus aangegeven worden.

Uur-modus instellen De LCD-display [1] kan de actuele tijd in 12- of 24-uur-modus aangegeven worden. Om de 12-uur-modus te instellen • tegelijkertijd op de toetsen TIMER [8] en CLOCK [9] drukken.

